

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
移民法律顧問: 黃唯  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

#1 Chinese Real Estate Agent in  
Northeastern Ohio  
~ Residential & Commercial ~

**Jenny Chin**  
Realtor, CRS, ABR, CRC  
216-323-1216

**Howard Hannan**  
Real Estate Services

**SOLD IN 3 DAYS!** HOMES OF DISTINCTION SPECIALIST

2676 Belvoir Boulevard  
Shaker Heights  
Offered at: \$400,000  
Beautifully Remodeled - Desirable Mid Century

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
資生堂  
美容專賣店  
SHISEIDO  
COSMETIC BOUTIQUE

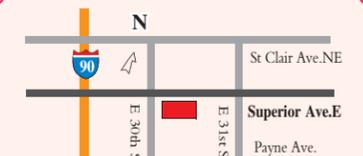
A GIFT FOR YOU  
精美禮品

俄州執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
Fax 216-574-4988  
3030 Superior Ave,  
Cleveland, OH 44114

WHITE LUCENT \$110 VALUE  
BENEFIANCE \$73 VALUE

SHISEIDO GINZA TOKYO



**金太郎壽司火鍋自助餐廳**  
Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863  
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144  
www.kintarook.com

所有壽司火鍋任點任食  
**優惠券**  
禮券不能與其他優惠合併使用  
有效期至4月15日

午餐 **10% OFF**  
晚餐 **\$5 OFF**  
在本店晚餐每人享受\$5.00 優惠

這段情留在眼裡是一生痛  
這分愛藏在心中是一世傷  
也許是天意,此情注定,傷傷痛痛走一生,  
也許是太痴,此愛難恨,痴痴狂狂魂暗然,  
眼能醉心難醉,自釀苦酒自己嗜!  
痛能治傷難治,神魂無依誰來憐!  
為什麼?我最愛的人,卻是傷我最重的人,  
又是為什麼?破碎的淚,破碎的心,依然難逃,  
冷月冷星將魂傷,  
抬起泛力的雙手,張開朦朧的雙眼,  
擁抱也難,看你也難,  
與其說,心太軟不敢恨,無寧說,情太痴無從恨,  
心弦一再任你彈斷,心海幾番由你翻浪,  
只是這一次,你的無情比天長,  
痛不欲生的我,肝腸寸寸斷,  
終於說出了一聲再見,  
那將是永遠的再見,  
我的愛,世上最真的情,  
幾度任你隨手拋,越拋越遠情越傷,  
傷得神魂不明,一聲愛都說不清,  
那一聲再見,只怕更是說不清,  
痴心的人,是不能也無權說再見,  
敢問是誰,還能傷我到來生?

**冷月冷星將魂傷**

劉天擎 詩歌園地



对您重要的,对我们也重要。

汽车保险。房屋保险。人寿保险。退休计划。这些都很重要。  
所以请将各项保险纳入到 Nationwide® 的保障中。

We put members first, because we don't have shareholders.™  
我们欢迎您加入 Nationwide。  
综合您的保险可节约高达 25% 的保费

**Amy Lee 李太**  
Hec Wyatt Hixson Agency  
5530 State Rd, Ste 1,  
Parma, OH 44134  
(216)965-0669

**Nationwide**  
is on your side

Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通知皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。有些 Nationwide 關聯公司并非互惠公司;部分 Nationwide 成員未經互惠公司承保。Nationwide, Nationwide N and Eagle, 以及 We put members first because we don't have shareholders 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的標誌。  
© 2014 Nationwide Mutual Insurance Company. NPR-0718AOC.2(12/14)

**美國環球華人服務公司**  
GLOBAL CHINESE SERVICE LLC

努力 盡心 服務 促進 環球 華人 交流

- 為中美雙方企業及技術合作提供互惠項目和牽線搭橋
- 接待中方各種來美考察交流團體和旅遊團隊
- 為中方來美投資,辦企業提供相關諮詢和指導性建議
- 為中美雙方的學校和教育組織尋找合作夥伴,組織學生活動
- 報刊雜誌、網頁及聲像製品媒體諮詢及製作
- 面向民眾,提供個性化設計海報、紀念冊、年歷月曆掛曆製作
- 護照 10年簽證 文件翻譯公證
- 辦理各年齡段留學服務
- 代辦投資移民
- 國內病人來美國就醫計劃

優共 質建 服末 務來

電話(Tel): (001)216-324 2959  
地址(Add): 美國俄亥俄州9810 Ravenna Rd., #8 Twinsburg OH 44087 USA

5周年

**Direct Import Home Decor, Inc.**  
CABINETS & GRANITE DIRECT

俄州首家華人經營的廚衛建材公司  
**全俄州最低價格**

針對任何同類公司所報特價,本公司保證再減價 10%!

誠聘 Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60Lbs package.

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 216 898-9758  
更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829